

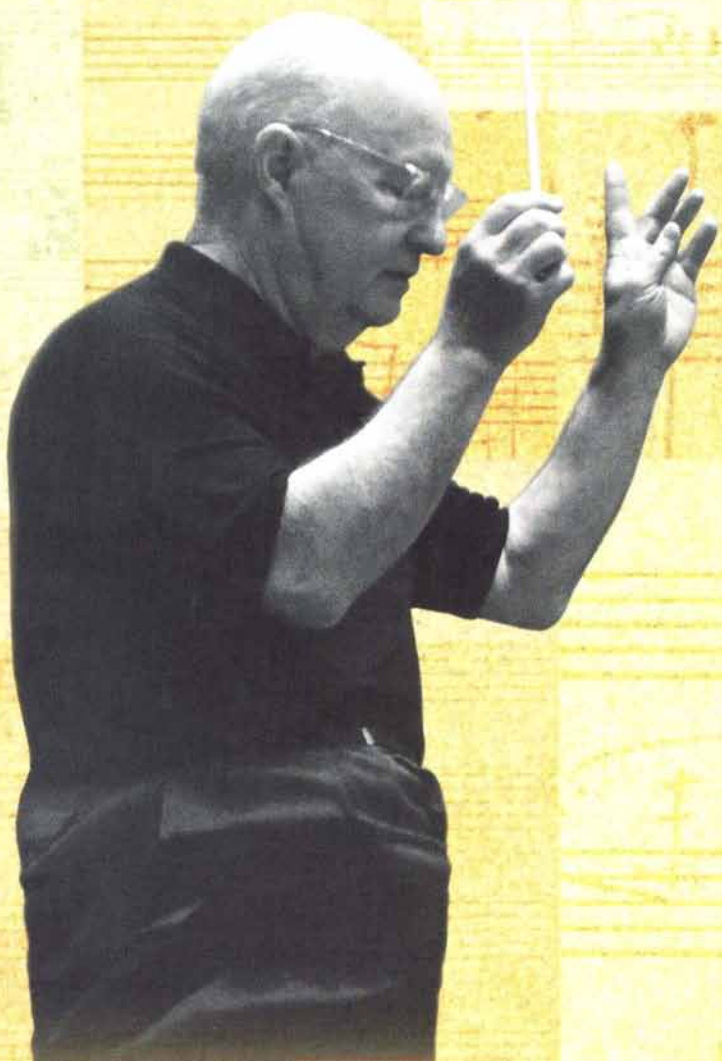
CD-ROM

Mac PC

Giselher Schubert
Sylvie Gregg
Susanne Schaal

Paul Hindemith

Leben und Werk · *Life and Work*
Sa vie, son œuvre



MV 0802-0

musicavision

280 802-0

1/ Von Hindemith habe ich folgende
Impulse bekommen:

1) Mit 19 Jahren, 1942, (in Budapest),
habe ich mit großer Begeisterung „Un-
terweisung im Tonsetz“ gelesen. Außer-
dem habe ich, als ich 20 geworden bin,
einen ganzen Sommer lang alle zwei-
stimmigen Satztechnischen Aufgaben
gemacht, bzw. ausgeübt. Daraus
hat ich viel gelernt (z.B. über Sta-
fengang, Höhepunkte, etc.). Das ge-
schah simultan zu meinen Palestri-
na-Kontrapunkt Studien nach Jeps-
sen. [1 Jahr später habe ich den Glau-
ben an Hindemiths Akkordlehre ver-
loren, nachdem ich Milhaud und
Stravinsky gehört habe.]

2) November 1955 habe ich in London
Nathan de Maller gesehen, gehört,
war tief beeindruckt. Die Kammer-
musik, die Streichquartette, viele andere
noch habe ich sehr früh gekannt.

- d → Paul Hindemith hat sich wie kein anderer Musiker des 20. Jahrhunderts kompositorisch und interpretatorisch mit der ganzen Tradition der Musik seit Perotinus (ca. 1200) auseinandergesetzt, sie seiner Gegenwart zu vermitteln versucht und noch aus Schriften von Boethius oder Augustinus aktuelle ästhetische Maßstäbe bezogen. Und doch erkannte er: „Wichtiger ist immer das, was heute geschieht. Wer sich in die Historie zurückzieht, ist feige. Seine Kraft geht der heutigen Musik verloren, die darum längere Zeit benötigen wird, sich auf eine höhere Stufe zu entwickeln.“ So hat er zugleich die Entwicklung neuer Medien denkbar aufgeschlossen verfolgt und als einer der ersten originale Filmmusik komponiert, Musik für den Rundfunk und die Schallplatte geschrieben, Musik für mechanische Instrumente in Papierrollen gestanzt und die Entwicklung des Trautoniums gefördert.

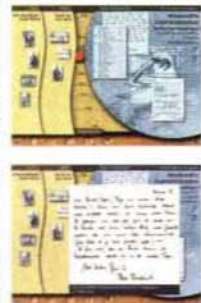


- e → Paul Hindemith, like no other 20th-century musician, examined the complete tradition of music, both in terms of composition and interpretation, since Perotinus (c. 1200). He tried to connect them with the present and even extracted relevant aesthetic standards from the writings of Boethius and Augustine. Yet he realized that: "What is happening today is always more important. Whoever retreats into history is a coward. His efforts will be lost to contemporary music, which as a result will require more time to reach the next stage of development." So, at the same time, he very actively pursued the development of new media and was one of the first to compose original film music, music for radio and gramophone; he stamped music into paper rolls for mechanical instruments and encouraged the development of the trautonium.

- f → Bien peu de compositeurs du XXe siècle se sont, autant que Paul Hindemith, penchés sur la tradition de l'écriture et de l'interprétation musicale telle qu'elle s'est développée depuis Pérotin (fin du XIIe siècle). Non content d'inviter ses contemporains à s'y intéresser, Paul Hindemith a même été jusqu'à tirer des oeuvres de Boèce et d'Augustin des critères esthétiques applicables à notre temps. Simultanément, il n'ignorait pas que: «Le présent est toujours primordial. Celui qui se retire dans le passé manque de courage. Sa force est perdue pour la musique d'aujourd'hui dans la mesure où il ne contribue pas à son évolution». Ainsi a-t-il observé avec grand intérêt le développement des nouveaux moyens de communiquer son art tels la musique de film – qu'il a été parmi les premiers à composer –, la musique écrite pour être radiodiffusée ou enregistrée sur disque; il a également exploité le procédé de perforation de rouleaux de papier pour des instruments de musique mécanique et encouragé le développement du trautonium (instrument de musique électronique).



d → Die vorliegende CD-ROM, die Leben und Werk des Komponisten vor dem Hintergrund der Zeitgeschichte in der neuesten medialen Form darstellt, erwuchs wie selbstverständlich aus der Arbeit der Hindemith-Stiftung, die sich umfassend dem Œuvre Hindemiths verpflichtet weiß. Ohne ihre Aufgeschlossenheit und großzügige materielle und ideelle Förderung hätte dieses Projekt nicht verwirklicht werden können. Die Hindemith-Stiftung bot uns schlechterdings ideale Arbeitsbedingungen und gestattete uns, ohne Beschränkungen den gesamten Nachlaß Hindemiths zu nutzen.



e → This CD-ROM, which presents the life and work of the composer against contemporary historical events in the latest form of media, grew naturally from the work of the Hindemith Foundation, which is completely committed to Hindemith's œuvre. Without their openness and generous help, in terms of both the material and the spiritual, this project could not have been realized. The Hindemith Foundation offered us absolutely ideal working conditions and allowed us, without restriction, to use the complete legacy of Hindemith.

f → Ce CD-Rom dépeint la vie et l'œuvre du compositeur dans leur contexte historique. Fruit de la technique la plus récente, il s'inscrit naturellement dans la démarche de la FONDATION HINDEMITH qui se voue au rayonnement de l'œuvre du Maître. Ce projet n'aurait pu voir le jour sans son ouverture d'esprit, son enthousiasme, sa générosité et son autorisation à utiliser toutes les sources en sa possession.



d → Die ART TRANSFER hat unsere Wünsche und Vorstellungen technisch ebenso phantasievoll wie kreativ realisiert, und wir bedanken uns für die anregende und angenehme Zusammenarbeit. Besonders danken wir auch Rundfunkanstalten (Deutsche Welle, SWF) und Schallplattenfirmen (Wergo, Chandos, Naxos, Thorofon) für die Erlaubnis, Schallaufnahmen verwenden zu dürfen, und Christoph Gotthardt, der die Musikbeispiele im Musiktheorie-Kapitel anfertigt.

Frankfurt/Main, September 1997

Sylvie Gregg/Susanne Schaal/Giselher Schubert



e → ART TRANSFER fulfilled our requests and ideas technically with imagination and creativity and we thank them for their stimulating and pleasant co-operation. We should also like to extend special thanks to the broadcasting companies (Deutsche Welle, SWF) and record companies (Wergo, Chandos, Naxos, Thorofon) for permission to use their recordings, and to Christoph Gotthardt, who prepared the musical examples in the chapter on music theory.



Frankfurt/Main, September 1997

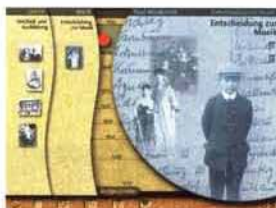
Sylvie Gregg/Susanne Schaal/Giselher Schubert



f → Par son savoir-faire, sa puissance imaginative et sa créativité, ART TRANSFER a assuré avec élégance la traduction technique de nos idées. Nous nous plaisons à relever la qualité de sa collaboration. Nous remercions également les sociétés de radio-diffusion (Deutsche Welle, SWF) et les maisons de disque (Wergo, Chandos, Naxos, Thorofon) qui nous ont permis d'utiliser les enregistrements en leur possession. Notre gratitude va encore à M. Christoph Gotthardt, créateur des exemples musicaux qui illustrent le chapitre intitulé «Théorie musicale».

Frankfort/Main, septembre 1997

Sylvie Gregg/Susanne Schaal/Giselher Schubert



CD-ROM Paul Hindemith Struktur und Bedienung



Start
Wählen Sie beim ersten Start das Setup-Programm. Entscheiden Sie sich zwischen deutscher oder englischer Version (s. Installationshinweise).

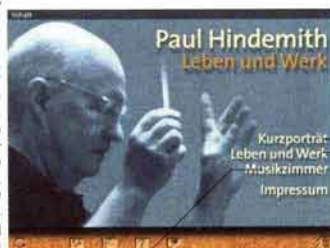
Start
Upon first use select the Setup Program. Choose either the English or the German version (see Installation instructions).

Lancement
A la première installation, lancez le programme Setup. Sélectionnez la version allemande ou anglaise (voir sous INSTALLATION en page 6 ci-après).

Hauptmenü
Der Ausgangspunkt für Ihre Begegnungen mit Paul Hindemith. Durch Anklicken von „Kurzporträt“, „Leben und Werk“, „Musikzimmer“ oder „Impressum“ gelangen Sie zum gewünschten Programmpunkt.

Main menu
The starting point for your encounter with Paul Hindemith. By clicking on "Brief portrait", "Life and Work", "Music room" or "Imprint" you will reach the required part of the program.

Menu principal
Le point de départ de vos rencontres avec Paul Hindemith. En cliquant sur *Kurzporträt*, *Leben und Werk*, *Musikzimmer* ou *Impressum*, vous sélectionnez le chapitre qui vous intéresse.



Kurzporträt Paul Hindemith
Für den schnellen Überblick über Leben und Werk.

Brief portrait of Paul Hindemith
For a quick summary of Life and Work.

Portrait
Aperçu de sa vie et de son oeuvre.

Musikzimmer
Music room
Salon de musique



Löwenzeichnungen
Lion drawings
Dessins de lion

Plattenspieler und Projektor
Durch Anklicken erhalten Sie die Liste der auswählbaren Audio- bzw. Filmtitel. Die Wiedergabe starten Sie durch Anklicken des gewünschten Titels.

Record player and projector
By clicking on the appropriate icon, the list of the choice of audio or film titles will appear. To begin playback, click on the title of your choice.

Tourne-disque et projecteur
En cliquant, vous obtenez la liste des documents sonores ou des films qui peuvent être sélectionnés. Ils peuvent être appelés en cliquant sur le titre désiré.

Logischer Rücksprung
Einen oder mehrere Schritte zurück.
Moving backwards
One or more steps backwards.
Retour à la page précédente

Zurück zum Hauptmenü
Back to main menu
Retour au menu principal

Bildergalerie
Picture gallery
Galerie de tableaux

Leben und Werk
Vom Hauptmenü aus kommen Sie in den Bereich Werk (blaue Scheibe). Das erste Thema im ersten Zeitabschnitt ist ausgewählt. Beginnen Sie damit. Oder treffen Sie Ihre eigene Wahl.

Life and work
From the main menu, you come to the Work section (blue window). The first theme in the first period is selected. Begin with this, or make your own selection.

Vie et œuvre
Du menu principal, vous pouvez consulter la partie ŒUVRE (Werk) située dans le disque bleu. Le premier sujet de la première période est sélectionné par défaut. Commencez ou faites votre propre choix.

Verzeichnisse und Suchfunktion
Zugriff auf Werkverzeichnis, Biblio- und Diskographie. Suchfunktionen über Personenregister und Volltextsuche.
Lists, search function
Access to List of works, Bibliography and Discography. Search functions through the List of people and full text search.
Catalogues et fonction de recherche
Accès au catalogue des oeuvres, à la bibliographie et à la discographie; index des personnes; index des textes cités.

Notizblock
Zum Mitschreiben interessanter Daten.
Notepad
to write down interesting data.
Bloc-notes
Annotations personnelles



Hilfe
Help
Aide



Titel des Zeitabschnittes
Bereich Leben.
Title of period of time
Area of life.
Dénomination de la période
Partie VII.

Titel des Zeitabschnittes
Bereich Werk.
Title of period of time
Area of work.
Dénomination de la période.
Partie Oeuvre.

Zeitwählknopf

Durch Verschieben des roten Knopfes oder durch Anklicken eines der Zeitfelder gelangen Sie in einen von acht Zeitabschnitten.

Time selection button
By pressing the red button or clicking on one of the time fields you will arrive in one of eight periods of time.

Chronologie
En décalant le bouton rouge sur l'échelle chronologique, vous pouvez sélectionner une des huit périodes de votre choix.

Aktive Felder

Beim Scrollen über die Scheibe treten abwechselnd Motive hervor. Durch Klicken erhalten Sie die Originalansicht.

Active fields

As you scroll across the screen, changing motives emerge. By clicking you obtain the original view.

Champs activés

En faisant glisser la souris, des motifs se dessinent tour à tour. En cliquant, vous sélectionnez l'original.



Text, Audio, Film
Textes, documents sonores, films

Ausgewählter Zeitabschnitt
Period of time selected
Période sélectionnée

Ausgewähltes Thema
Die Themen sind nach Stichpunkten gegliedert, die Sie durch Anklicken aufrufen können. Der rote Pfeil zeigt Ihre Auswahl an.

Theme selected
The themes are organized according to key words, which you can call up by clicking on. The red arrow indicates your choice.

Thème sélectionné
Les sujets sont classés par mots-clés et peuvent être activés en cliquant. La flèche rouge indique votre choix.

Auswahl der Themen
Titel erscheinen beim Überscrollen der Icons. Themenauswahl durch Anklicken. Das umrahmte Icon ist ausgewählt.

Choice of themes
Titles appear by scrolling over the icons. Chose theme by clicking on icon. The outlined icon is selected.

Sélection des thèmes
Les titres apparaissent lorsque vous faites défiler les icônes. Vous sélectionnez un thème en cliquant. L'icône choisie est encadrée.



Zeitgeschichte
Historischer Kontext (Texte, Ton- und Filmdokumente).

Contemporary history
Historical context (texts, sound and film documents).

Histoire et contexte historique
Textes, documents sonores et extraits de films.



Zeitgeschichte
Themenauswahl
Contemporary history
Theme selection

Repères historiques
Sélection de thèmes.

Fenster schließen
Close window
Fermez la fenêtre

Programm beenden
End program
Quittez le programme



Lautstärke
Volume
Volume sonore

Originalansicht

Sie erhalten die Originalansichten der Bilder und Dokumente, wenn Sie die aktiven Motive auf der blauen und gelben Scheibe anklicken.

Original view

You obtain the original views of the pictures and documents if you click the active motives on the blue and yellow windows.

Originaux

En cliquant sur les motifs actifs bleus ou jaunes, vous appelez les originaux des vues et documents répertoriés.



Paul Hindemith in Plön

Pfeilklick
So durchblättern Sie Bildersequenzen.
Arrow click
You can leaf through a sequence of pictures like this.

Fleches
En cliquant sur les fleches, vous faites defiler les images à votre disposition.

Audio-Wiedergabe
Klicken Sie einen Titel an.

Audio reproduction
Click on a title.

Documents sonores
Cliquez sur le titre de votre choix.

Audio-Auswahl-Fenster
Audio selection window
Fenêtre des documents sonores

Audio-Wiedergabefenster
Audio reproduction window
Description des documents sonores



Werk Paul Hindemith
Musik der Jahre
1901
1904
1908
1911
1919
1941
1943
1945
1947
1949
1951
1953
1955
1957
1959
1961
1963
1965
1967
1969
1971
1973
1975
1977
1979
1981
1983
1985
1987
1989
1991
1993
1995
1997
1999
2001
2003
2005
2007
2009
2011
2013
2015
2017
2019
2021
2023
2025

Hörbeispiele zu Leben und Werk
• Streichquartett Nr. 5 op. 32, 3. Satz
• Cantata op. 39, Aus des Nr. 17 „Wechselgesang“
• Wdh. zurück zur Auswahl Hörbeispiele

Sie hören:
• Streichquartett Nr. 5 op. 32, 3. Satz:
Juliaand String Quartet
Wergo CD 286289-2
Mit freundlicher Genehmigung von
Schott Wergo Music Media

Textfenster
Text window
Fenêtre des textes

„Gebrauchsmusik“
Hindemith bestimmt: „Man wird immer zwischen zwei entgegengegesetzten Arten des Musizierens zu unterscheiden haben: Vorspielen und Selbstspielen. Vorspielen ist der Beruf des Musikers, Selbstspielen Beschäftigung für den Laien.“ Für die Musik zum Selbstspielen und dann darüber hinaus für Musik, die einen besonderen Zweck verfolgt, hat sich die Bezeichnung „Gebrauchsmusik“ durchgesetzt. Hindemith streift mit der „Spielmusik für Streichorchester, Filmen und Oboen op. 43.1“, den Liedern für Singkinder



Filmfenster
Film window
Fenêtre des films

Laufzeit/Restlaufzeit
Running time/
running time remaining
Durée de la consultation /
Encore à disposition

Installationshinweise

Windows: Starten Sie das Programm „START.EXE“ auf der CD-ROM. Unter Windows 95 wird dieses Programm beim Einlegen der CD-ROM automatisch gestartet. Beim ersten Start der CD-ROM wählen Sie „Setup“ aus. In dem Setup-Programm wählen Sie dann die Sprache (deutsch oder englisch), die Art der Installation (Minimal oder Standard), QuickTime Installation und das Verzeichnis für die Installation aus.

Mac: Starten Sie das Programm „Start“ auf der CD-ROM. Beim ersten Start der CD-ROM wählen Sie „Setup“ aus. In dem Setup-Programm wählen Sie dann die Sprache (deutsch oder englisch), die Art der Installation (Minimal oder Standard) und das Verzeichnis für die Installation aus. Die CD-ROM benötigt zusätzlich QuickTime. Installieren Sie QuickTime mit Hilfe Ihrer Systemsoftware.

Nach erfolgreicher Installation kann das Programm über den Start-Button gestartet werden. Bei allen weiteren Programmstarts ist dann nur noch der Start-Button nötig. Das Programm kann mit dem De-Installieren-Button vollständig von der Festplatte entfernt werden.

Installation instructions

Windows: Start the program „START.EXE“ on the CD-ROM. In Windows 95 this program will automatically begin when you insert the CD-ROM. Upon first starting the CD-ROM, select „Setup“ in the setup program, you then select the language (English or German), the type of installation (minimal or standard), QuickTime installation and the index for installation.

Mac: Start the program „Start“ on the CD-ROM. Upon first starting the CD-ROM, select „Setup“ in the setup program, you then select the language (English or German), the type of installation (minimal or standard) and the index for installation. The CD-ROM requires extra QuickTime. Install QuickTime with the help of your system software.

After successful installation the program can be started by pressing the Start button. Only the Start button is required subsequently to start the program. The program can be completely deleted from the hard disk by pressing the De-Installation button.

Installation

Windows: Lancez le programme „START.EXE“ sur le CD-ROM. Chez Windows 95, ce programme est lancé automatiquement quand le CD-ROM est inséré. Sélectionnez „Setup“ au premier lancement du CD-ROM. Dans le programme Setup vous choisissez la langue (allemand ou anglais), le mode d'installation (Minimal ou Standard), le QuickTime Installation et le répertoire pour l'installation.

Mac: Lancez le programme „Start“ sur le CD-ROM. Sélectionnez „Setup“ au premier lancement du CD-ROM. Dans le programme Setup vous choisissez la langue (allemand ou anglais), le mode d'installation (Minimal ou Standard) et le répertoire pour l'installation. De plus, le CD-ROM a besoin du QuickTime. Installez le QuickTime au moyen de votre logiciel du système.

Une fois que l'installation est complétée, le programme peut être lancé en appuyant sur le bouton Start. Pour tous les autres lancements du programme, il suffit d'appuyer sur le bouton Start. Le programme peut être éliminé complètement du disque dur au moyen du bouton De-Installation.

Paul Hindemith
EDITION PAUL HINDEMITH

STREICHQUARTETT Nr. 2 f-Moll, op. 10
STREICHQUARTETT Nr. 6 in Es
WER 6607-2

STREICHQUARTETT Nr. 3, op. 16
STREICHQUARTETT Nr. 5, op. 32
WER 6283-2

MATHIS DER MALER
Oper in drei Akten, op. 39
WER 6255-2 (3 CDs)

LUSTIGE SINFONIETTA
für kleines Orchester d-Moll, op. 4
mit Gedichten von Christian Morgenstern
RAG TIME (wohltemperiert)
für Orchester
WER 60150-50

Werke für Violoncello und Klavier - Vol. I
SONATE, op. 11 Nr. 3
STÜCKE, op. 8 Nr. 1-3
WER 60144-50

Werke für Violoncello und Klavier - Vol. II
SONATA / DREI LEICHTE STÜCKE /
KLEINE SONATE / "A FROG HE WENT
A-COURTING"
WER 60145-50

DIE JUNGE MAGD
Sechs Gedichte von Georg Trakl für eine
Altstimme mit Flöte, Klarinette und
Streichquartett, op. 23b
DES TODES TOD
Drei Lieder nach Gedichten von Eduard
Reinacher für Frauenstimme, zwei Bratschen
und zwei Celli, op. 23a
WER 60117-50

SANCTA SUSANNA
Oper in einem Akt, op. 21
DREI GESÄNGE
für Sopran und gr. Orchester, op. 9
WER 60106-50

DAS NUSCH-NUSCHI
Ein Spiel für burmanische Marionetten in
einem Akt, op. 20
WER 60146-50

CARDILLAC
Oper in drei Akten, op. 39
WER 60148-50 (2 CDs)

DAS UNAUFHÖRLICHE
Oratorium in drei Teilen nach
einem Text von Gottfried Benn
WER 6603-2 (2 CDs)



WHEN LILACS LAST IN THE DOOR-
YARD BLOOM'D. A REGUIEM
"FOR THOSE WE LOVE"
WER 6286-2

QUINTETT
für Klarinette und Streichquartett,
op. 30
REPERTORIUM FÜR MILITÄRMUSIK
„MINIMAX“
für Streichquartett
OUVERTÜRE ZUM
„FLIEGENDEN HOLLÄNDER“
wie sie eine schlechte Kurkapelle
morgens um 7 am Brunnen
vom Blatt spielt
für Streichquartett
WER 6197-2

NEUES VOM TAGE
Lustige Oper in drei Teilen
WER 6192-2 (2 CDs)

Das Klavierwerk - Vol. I
IN EINER NACHT ...
TRÄUME UND ERLEBNISSE, op. 15
1922. SUITE für Klavier, op. 26
WER 6181-2

Das Klavierwerk - Vol. II
I. SONATE / VARIATIONEN /
II. SONATE
WER 6202-2

Das Klavierwerk - Vol. III
III. SONATE / STRETTA / LIED /
BERCEUSE für Klavierpiano /
TANZ DER HOLZPUFFEN /
KLAVIERSTÜCK /
KLEINE KLAVIERMUSIK,
op. 45 Nr. 4 /
WIR BAUEN EINE STADT /
SONATA for piano
(first movement)
WER 6214-2

Das Klavierwerk - Vol. IV
LUDUS TONALIS
Studies in Counterpoint, Tonal
Organisation & Piano Playing
WER 6250-2

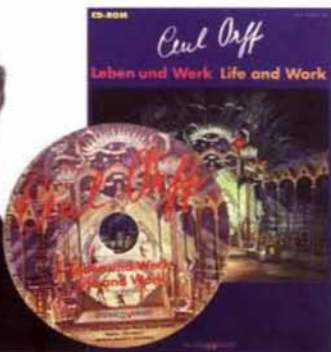
Das Klavierwerk - Vol. V
TANZSTÜCKE op. 19 /
KLAVIERMUSIK op. 37
WER 6271-2

MÖRDER, HOFFNUNG
DER FRAUEN
Oper in einem Akt, op. 12
DER DÄMON
Tanzpantomime in zwei Bildern
von Max Krell, op. 28
WER 60132-50

Fordern Sie unseren CD-Katalog an. Please, ask for our catalog.
Schott Wergo Music Media GmbH · Postfach 36 40 · D-55026 Mainz

wergo

CARL ORFF LEBEN UND WERK



60 Minuten Musikbeispiele
60 minutes of music examples
60 minutes d'exemples musicaux
Über 400 Abbildungen und Fotografien
Over 400 illustrations and photos
Plus de 400 illustrations et photos
20 Minuten Filmausschnitte
20 minutes of film excerpts
20 minutes d'extraits de films
Umfangreiches Sach- und Personenregister
Comprehensive index of subjects and names
Index complet de sujets et de noms

Bestell-Nr. MV 0801-0/280801-0
ISBN 3-7957-5130-6

Fordern Sie Informationen
zur MasterPiece
CD-ROM Serie an.

Please ask for information
on the MasterPiece
CD-ROM series.

Veuillez demander des
informations sur la série de
CD-ROM MasterPiece.



Ihr persönlicher Lehrer, Begleiter
und Korrepetitor.
Your personal teacher,
accompanist and musical partner.
Votre professeur, accompagnateur
et répétiteur personnel.

Sehen, Hören, Bearbeiten und Drucken:
Die 4-fache Begegnung der neuen Art
mit Noten von Schott.

Reading, hearing, editing and printing:
The 4-dimensional encounter of
a new kind with music from Schott.

Lire, écouter, éditer et imprimer:
La rencontre à 4 dimensions, d'un genre nouveau et
accompagnée de la musique de Schott.

Bereits erhältlich/Already available/Déjà en vente:
J.S. Bach, SDL 1001
Ludwig van Beethoven, SDL 1002
Franz Schubert, SDL 1006
Scott Joplin, SDL 1008

Adresse/Address/Adresse:
Schott Wergo Music Media GmbH
Multimedia-Referat
Weihergarten 5 · D-55116 Mainz
Fax: (06131) 246861
e-mail: schott.music.mu@t-online.de



Les CD-ROM ne sont en vente qu'en
version anglaise et allemande.

György Ligeti about Paul Hindemith (19 June 1997):
Hindemith gave me the following impulses:

- 1) In 1942 (in Budapest), at the age of 19, I read enthusiastically 'Unterweisung im Tonsatz' [The Craft of Musical Composition]. Moreover, at the age of 20, I did all two-voice textural exercises. From that I learnt a lot (for example, about degree progression, culminating points, etc.). This happened simultaneously with my Palestrina contrapuntal studies after Jeppesen (a year later I lost faith in Hindemith's harmony after listening to Milhaud and Stravinsky).
 - 2) In November 1995 in London I saw, listened to and was deeply impressed by 'Mathis der Maler'. The chamber music pieces, the string quartets, many others had already been known very early. The 'Mathis' symphony was frequently played in Hungary in the 1940s. Other orchestral works too. From 1948, however, Hindemith's works were forbidden (as were the works by Stravinsky, Bartók, Schönberg, etc.). Hindemith never was my favourite composer since he was a somewhat 'music-loving, schoolmasterly, woodcut' type. Bartók, Stravinsky and later Webern were more important to me. Nevertheless, I have always been impressed by his HONESTY and CONSISTENCY.
 - 3) When I composed my viola sonata in 1991-94, I carefully examined all Hindemith sonatas for viola (solo and with piano), learning a lot from them. It is the RECKLESS presto movement that was and is particularly impressive. A major work!
- 19 June 1997
György Ligeti

György Ligeti à propos de Paul Hindemith

Hindemith m'a donné les impulsions suivantes:

- 1) En 1942 (à Budapest), à l'âge de dix-neuf ans, j'ai lu avec enthousiasme le traité de composition 'Unterweisung im Tonsatz'. A vingt ans, j'ai passé un été entier à en faire tous les exercices à deux voix. J'en ai beaucoup appris (par exemple, la progression par degrés, les points culminants, etc.). A la même époque, je suivais des cours d'analyse du contrepoint de Palestrina selon Jeppesen. (Un an plus tard, à l'écoute de Milhaud et Stravinski, je perdais mon credo en l'harmonie de Hindemith.)
 - 2) En novembre 1995, à Londres, j'ai assisté à l'opéra 'Mathis der Maler' qui m'a profondément impressionné. La musique de chambre, les quatuors à cordes et beaucoup d'autres encore, je les connaissais bien et depuis longtemps. Dans les années 1940, la 'Symphonie Mathis' était souvent jouée en Hongrie. D'autres œuvres orchestrales aussi. Mais, dès 1948, les œuvres de Hindemith furent interdites (de même que celles de Stravinski, Bartók, Schönberg, etc.). Hindemith n'a jamais été mon compositeur préféré (il était un peu trop scolaire, laborieux, carré). Bartók, Stravinski et, plus tard, Webern ont revêtu une toute autre importance à mes yeux. Mais, il m'a toujours impressionné par son HONNETETE et son ESPRIT DE SUITE.
 - 3) Lorsqu'en 1991/1994, je composais ma Sonate pour alto, j'ai étudié à fond toutes les sonates de Hindemith pour cet instrument (solo et avec piano). J'en ai tiré un grand profit. Le célèbre presto 'RUECKSICHTLOS' était et demeure particulièrement impressionnant. Une œuvre majeure!
- * (in Sonate pour alto seul op. 25 no 1 (1922), quatrième mouvement)

2) Die Mathis-Symphonie wurde in
Vuzon in den 40er Jahren öfters ge-
spielt. Auch andere Orchesterwerke.
Ab 1948 war aber Hindemith ver-
boten (zusammen mit Stravinsky, Bartók,
Schönberg, etc.). Hindemith war
als Komponist wie mein Lehrer
(da etwas „schulmeisterlich-unvor-
kandidisch-holzgeschnitten“), Bartók,
Stravinsky, später auch Webern waren
für mich wichtiger. Doch hat er
mich immer beeindruckt durch RED-
LICHTKEIT und KONSERVENZ.

3) Als ich 1991-94 meine Britische-
saxophone Kompositionen, habe ich alle
Hindemith-Sonaten für Bratsche (al-
lein und mit Klavier) gemeinsam
angeschaut und daraus viel gelernt.
Besonders beeindruckend war und ist
der berühmte RÜCKSICHTLOSSE Presto-
Satz. Ein Hauptwerk! György Ligeti
19. Jan. 1997

